



EBAZPENA

Jose Mani Andres Ibañez de Garaio jaunak, Udalaren izenean eta Alkateorde delarik, 2015eko ekainaren 29ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorriz, honakoa erabaki du 106/2019/DL espedienteari buruz:

Aztertu ondoren hitzarmena sinatzeko informe teknikoa, eta aintzat harturik Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza nagusia eta dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege orokorra.

ERABAKI DUT

1. Hitzarmena sinatzea Durangoko Udalaren eta FEDERACION BIZKAINA DE PELOTA VASCA · BIZKAIKO EUSKO PILOTA elkartearen artean, honako testu honekin:

DURANGOKO UDALAREN ETA BIZKAIKO ESKU PILOTA FEDERAZIOAREN ARTEAN IZENPETUTAKO HITZARMENA

BILDURIK: Batetik, JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO jauna, NAN 14.940.058-V, DURANGOKO UDALEKO alkateordea, eta ekintzaren fede ematen duen idazkari nagusi RAMON SORARRAIN TOLOSA jaunak lagundurik, NAN 14.586.472-X.

Eta, bestetik, CARMELO ARIZNABARRETA IBARROLA jauna, NAN 30.630.180-E, IFK G48261556 duen BIZKAIKO ESKU PILOTA FEDERAZIOAREAN presidente.

RESOLUCIÓN

Don Jose Mari Andrés Ibañez de Garaio, en su calidad de Teniente de Alcaldesa delegado, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la Alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015, ha dispuesto con relación al expediente 106/2019/DL lo siguiente:

Visto el informe técnico justificativo de la procedencia de la firma de un Convenio, de acuerdo con lo indicado en la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Durango y en la Ley 38/2003 General de Subvenciones.

HE RESUELTO

1. Firmar un Convenio entre el Ayuntamiento de Durango y la Asociación A FEDERACION BIZKAINA DE PELOTA VASCA · BIZKAIKO EUSKO PILOTA con el siguiente texto:

CONVENIO ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO Y LA FEDERACION VIZCAÍNA DE PELOTA VASCA

REUNIDOS: De una parte, Don JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO, con D.N.I. 14.940.058-V, teniente de alcalde del AYUNTAMIENTO DE DURANGO, asistido por el secretario general Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, con D.N.I. nº 14.586.472-X, que da fe del acto.

Y de otra, representada por CARMELO ARIZNABARRETA IBARROLA, con D.N.I. nº 30.630.180-E, en su condición de presidente de la FEDERACION VIZCAÍNA DE PELOTA VASCA con CIF G48261556.



DIHARDUTE: JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO, Udalaren izenean eta alkateorde delarik, 2015eko ekainaren 29ko alkate-dekretu bidez onarturiko delegazioarekin bat etorritz; RAMON SORARRAIN TOLOSA jauna, Udaleko Idazkari Nagusi eta CARMELO ARIZNABARRETA IBARROLA jaunak, BIZKAIKO ESKU PILOTA FEDERAZIOko presidente eta berau ordezkatzuz, aipatutako elkartearen zuzendaritza batzordearen akordioarekin bat etorritz.

AITORTU ONDOREN batasko besteari behar besteko gaitasun juridikoa hitzarmena aurrera eramateko.

ADIERAZTEN DUTE

I.- BIZKAIKO EUSKO PILOTA FEDERAZIOAren helburua, beren estatutuen arabera, honako hau da: "pilotaren sustapena egitea bere esparru guztietan."

II.- BIZKAIKO EUSKO PILOTA FEDERAZIOAK kirola orokorrean eta bereziki esku pilota kirola sustatzea bilatzen du, eta helburu hau da baita Durangoko Udaletxeko Kirol eta Gazteria Sailaren bultzatu nahi duena.

III.- Durangoko Udalak lankidetzaren esparru bat formalizatu nahi du BIZKAIKO EUSKU PILOTA FEDERAZIOA-rekin, aipatutako ekintzak sustatzeko interes amankomuna bideratzeko

ACTÚAN: Don JOSE MARIA ANDRÉS IBAÑEZ DE GARAIO, en su calidad de teniente de alcalde, en nombre y representación del Ayuntamiento, en virtud de la delegación acordada por la alcaldesa mediante decreto de 29 de junio de 2015; Don RAMÓN SORARRAIN TOLOSA, en su calidad de secretario general del Ayuntamiento y Don CARMELO ARIZNABARRETA IBARROLA, como presidente de FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE PELOTA VASCA, en nombre y representación de la misma, conforme al acuerdo de su junta directiva.

RECONOCIÉNDOSE las capacidades jurídica y de obrar necesarias y suficientes para el presente convenio, en la calidad con que actúan

MANIFIESTAN

I.- Que la FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE PELOTA tiene como fin fundacional, según su norma estatutaria, "la promoción de la pelota en todas sus modalidades.

II.- Que la FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE PELOTA desea impulsar el deporte en general y el suyo en particular, coincidiendo así, con uno de los fundamentos básicos del Área de Deportes y Juventud del Ayuntamiento de Durango.

III.- Que el Ayuntamiento de Durango desea establecer un marco estable de colaboración con la FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE PELOTA, en aras a la consecución del interés



asmoz. Horrexegatik, ondorengo lankidetzahitzarmena izenpetzen dute, jarraian aipatzen diren baldintzak betetzen dituen.

concurrente de la promoción de la actividad referida. Es por lo que formalizan el presente Convenio de Colaboración, que contiene las siguientes:

BETEBEHARRAK

CLÁUSULAS

DURANGOKO UDALAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.- Durangoko Udalak urtero 47.000 (BERROGEHI ETA ZAZPI MILA) euroko dirulaguntza emango dio BIZKAIKO EUSKU PILOTA FEDERAZIOA-ri, Dirulaguntza honek xede izaera izango du, eta aipatutako elkarteak Durangoko Udalarekin hartuko dituen konpromisoei aurre egiteko erabiliko da. Karguko diru partida 41.3410.48101 izango da.

COMPROMISO ASUMIDO POR EL AYUNTAMIENTO DE DURANGO.- El Ayuntamiento de Durango subvencionará con 47.000 (CUARENTA Y SIETE MIL) euros anuales a la FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE PELOTA, subvención de carácter finalista que será destinada por la misma al cumplimiento de los compromisos que ésta asuma frente al Ayuntamiento de Durango, que se describen en la cláusula siguiente. La partida de cargo será la 41.3410.48101.

BIZKAIKO EUSKU PILOTA FEDERAZIOAK HARTZEN DUEN KONPROMISOA.-

COMPROMISO ASUMIDO POR LA FEDERACION VIZCAÍNA DE PELOTA

Ondorengo ekintzak antolatzea eta egitea:

Organizar y realizar las siguientes actuaciones:

- Eusko pilotarako hiru dinamizatzaile edukitzea, bi esku pilotarako eta bat zesta puntarako.
- Ikastetxeetan esku jokalariai begiztatzea.
- Herri mailako txapelketak antolatzea
- Esku pilota eta zesta punto taldeen kirol egitaraua aurrera eramatea: entrenamenduak eta txapelketak

- Disponer de tres dinamizadores de pelota vasca, dos de los cuales dedicados a la modalidad de mano y uno a la de cesta punta.
- Captación de pelotaris de mano en los centros educativos.
- Organización y desarrollo de torneos locales.
- Desarrollo del programa deportivo del club de mano y cesta punta: entrenamientos y competiciones



- Zesta punta eta esku pilota taldeen estruktura
- Kiol materiala (pilotak, plastikozko zestak...) eskuratzea urtero, 6.000€tako balioagatik.
- San Fausto pilotalekuaren antolakuntza eta gestiorako beharrezko diren ekintzak.
- Esku pilota eta zesta punta taldeek behar dituzten kirol eta administrazio mailako aholkularitza.
- Durangon formazio teknikoko ikastaroak egitea
- Dinamizataile eta esku pilotako presidenteen arteko funtzioak dinamizatuko dituen koordinatzailea edukitzea
- Jasotako diru aguntza justifikatu eta hartutako konpromisoak aurrera eraman direla arrazoituaz dokumentazio egiaztagarria helarazi eta urtean zehar aurrera eramandako ekintzak laburbilduko dituen memoriaren aurkezpena egitea. Dokumentuak aurkezteko azken eguna: 2020ko otsailaren 28a
- Diruz lagundutako jardueri buruz, onuradunak euskara edo euskara eta gaztelania erabili beharko du argitaratutako iragarki, ohar, jakinarazpen eta abarretan. Gainera, diruz lagundutako jardueran diharduela egiaztatzerakoan, hizkuntza betebeharrak betetzen duela frogatu beharko du onuradunak.
- Estructura de clubes de cesta y mano.
- Aportar material deportivo (paletas, pelotas, cestas de plástico, etc.) por un valor de 6.000€ anuales.
- Otras funciones relativas a la organización y gestión de la actividad del frontón de San Fausto.
- Asesoramiento deportivo y administrativo a los Clubes de pelota mano y cesta punta.
- Celebrar en Durango cursos de formación técnica.
- Disponer de un coordinador de las funciones del dinamizador y de los presidentes de los clubes de pelota mano.
- Justificar la subvención recibida presentando la documentación de los compromisos adquiridos en este convenio junto con la memoria de actividades realizadas durante el año. Último día de presentación: 28 de febrero de 2020.
- Redactar y dar a conocer en euskera o en las dos lenguas oficiales los anuncios, avisos y demás comunicaciones que publiquen, debiendo proceder de igual manera de la propaganda, sea oral o escrita. El cumplimiento de esta obligación deberá acreditarse al justificar la realización de la actividad



subvencionada.

DIRULAGUNTZA ORDAINTZEKO ERA.-

Durango Udalak honela ordainduko dio BIZKAIKO EUSKU PILOTA FEDERAZIOARI. %80a hitzarmena indarrean sartzen den hilabeteko azkenengo egunean ordainduko da. Gainerako %20a, dirulaguntza eman izanagatik helburua bete ondoren eta gastua justifikatu ostean ordainduko da. Justifikatzerako orduan hitzarmen honetan hartutako konpromisoak bete direnei buruzko dokumentazio egiaztagarria ere aurkeztu behar da. Ez da fidantzarik jarri behar izango administrazioak aurreraturiko dirukopuruarengatik.

IRAUPENA.- Hitzarmenak urte beteko (1) iraupena izango du hitzarmen hau sinatzen den unetik aurrera hasita. Hitzarmena bertan behera geratuko da bukatzerakoan eta ez da alde zuzeneko salaketa ipini behar.

HITZARMENA BERTAN BEHERA UZTEA.- BIZKAIKO EUSKO PILOTA FEDERAZIOAK hartu dituen konpromisoak betetzen ez badira, lankidetzaren hitzarmena bertan behera geldituko da, eta jasotako dirulaguntza itzuli behar da, halaxe ezartzen baitute dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 41etik 43ra arteko artikuluek.

BATERAGARRITASUNA.- Dirulaguntza hau bateragarria da beste erakunde publiko edo pribatuetatik jaso daitekeenekin. Nolanahi ere, eta gain-finantzaketa izan ez dadin, onuradunak, gastua justifikatzerako orduan,

FORMA DE PAGO DE LA SUBVENCIÓN.-

El pago de la subvención por el Ayuntamiento de Durango a FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE PELOTA se realizará de la forma siguiente: 80% el último día del mes de la entrada en vigor del convenio. El 20% restante se abonará tras el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención y una vez justificado el gasto, así como la documentación acreditativa de la materialización de los compromisos adquiridos en este convenio. No será necesario afianzar los importes adelantados por la Administración.

DURACIÓN.- El presente convenio tendrá una duración de UN (1) AÑO contados a partir de la firma del presente convenio, quedando el mismo extinguido a su finalización sin necesidad de denuncia previa por cualquiera de las partes.

EXTINCIÓN.- El incumplimiento de los compromisos adquiridos por FEDERACIÓN VIZCAÍNA DE PELOTA producirá, además de la extinción inmediata del convenio de colaboración, la obligación de reintegrar el importe de la subvención, total o parcialmente, de acuerdo con lo establecido en los artículos 41 a 43 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

COMPATIBILIDAD.- La presente subvención es compatible con otras procedentes de cualquier organismo público o privado. No obstante, y en aras de que no haya sobrefinanciación, el beneficiario, en el



beste erakundeetatik jaso izan dituen dirulaguntzen egiaztagiriak aurkeztu behar ditu.

ARAUDI OSAGARRIA.- Hitzarmen honek ezartzen ez duenari dagokionez, honako lege testuak hartuko dira aintzat: Durangoko Udalaren dirulaguntzak eta bestelako laguntzak arautzen dituen Ordenantza; dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorra; 887/2006 Errege Dekretua eta toki erregimeneko araudi bateragarria.

2. Gastua onartzea ADO fasean eta hitzarmenean aipatzen den kopuru honegatik: 47.000 Euro. Ordainketa 41.3410.48101 dirupartidaren kargura egingo da.

3. Ordainketa hitzarmenean aipatzen den eran egingo da.

4. Hitzartutako dirulaguntzaren onuradunaren betebeharrei dagokienez, dirulaguntza justifikatzeko epeei dagokienez eta justifikatu gabeko diru-kopuruak itzultzeari dagokienez, hitzarmenean ezartzen dena hartuko da kontuan eta, halaber, dirulaguntzen ordenantza arautzaileak zehazten duena.

Alkateorde delegatuak agindu eta izenpetzen du, eta nik, Udaleko Idazkari Nagusia naizen honek, egiaztatu egiten dut.

Durango, 15 de marzo de 2019

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente

momento de proceder a la justificación del gasto, deberá presentar documentación acreditativa de las subvenciones percibidas a través de otros organismos.

NORMATIVA COMPLEMENTARIA.- En lo no dispuesto en este convenio se estará a lo indicado en los siguientes textos legales: Ordenanza reguladora de subvenciones y ayudas del Ayuntamiento de Durango; Ley 38/2003 General de Subvenciones; RD 887/2006 y normativa de régimen local concordante.

2. Aprobar el gasto en fase ADO por el importe del Convenio, y que asciende a 47.000 Euros, con cargo a la partida 41.3410.48101.

3. Que los pagos del Convenio se realicen de acuerdo con lo establecido en el propio Convenio.

4. Que en materia de obligaciones del beneficiario de la subvención conveniada, de plazos para justificar la subvención y en materia de reintegros de cantidades no justificadas se estará a lo indicado en el propio Convenio y, supletoriamente, en lo indicado en la mencionada Ordenanza Reguladora de subvenciones.

Lo manda y firma el Teniente de Alcaldesa delegado, de todo lo cual yo, Secretario General de la Corporación, doy fe.

Durango, 14 de marzo de 2019

Elektronikoki izenpeturiko agiria
Documento firmado electrónicamente